

Radio-Onkologiezentrum Biel – Seeland – Berner Jura  
Centre de radio-oncologie Bienne – Seeland – Jura Bernois

## Geschäftsbericht 2022 für die Aktionäre Rapport de gestion 2022 pour les actionnaires





**Enrico Dalla Bona**  
Verwaltungsratspräsident  
Président  
du Conseil d'administration



**PD Dr. med. Evelyn Herrmann**  
Chefärztin,  
Vorsitzende Geschäftsleitung  
Médecin-chef,  
présidente de la direction

2022 stand ein Generationenwechsel in der Geschäftsleitung des ROZ an. Wir sind stolz darauf, wie wir diese Herausforderung gemeistert haben und auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken können. In einer solchen Umbruchphase werden sowohl das Geschäftsmodell als auch die internen Prozesse auf den Prüfstand und manchmal auch infrage gestellt.

PD Dr. med. Evelyn Herrmann hat per 1. April 2022 die medizinische und operative Leitung des ROZ übernommen. Bereits heute kann gesagt werden, dass diese Nachfolgeregelung vollumfänglich gelungen ist!

Die Zusammenarbeit mit unseren Partnerspitälern und Zuweiserinnen und Zuweisern verläuft weiterhin reibungslos. Trotz zahlreicher Neuerungen waren alle Mitarbeitenden offen und bereit, sich den Veränderungen zu stellen, sie mitzugestalten und schliesslich zu akzeptieren.

So konnten wir in nur neun Monaten die Stereotaxie, die regelmässige bildgeführte Bestrahlungslagerungskontrolle und die 4-D-CT-basierte Bestrahlungsplanung einführen – dies alles bei einer deutlichen Steigerung der Patientenzahlen im Vergleich zum Vorjahr.

Mit der Erweiterung der Bestrahlungsindikationen, die im ROZ geplant und durchgeführt werden können, wird das Ziel verfolgt, den Patientinnen und Patienten der Region Biel – Seeland – Berner Jura wohnortnah radio-onkologische Behandlungen auf höchstem Niveau anzubieten.

Die Einführung der stereotaktischen Bestrahlungen in den Behandlungsalltag wird sowohl von unseren Zuweisern als auch von den Patientinnen und Patienten sehr geschätzt, da sie für die Bestrahlungsplanung nicht mehr nach Bern reisen müssen.

Wir haben auch begonnen, die Bestrahlungsplanung, insbesondere für Patienten mit Prostatakarzinom, in Biel durchzuführen. Zudem können wir nun auch 4-dimensionale Planungs-CTs, welche die Bewegung des Tumors darstellen, in Biel durchführen. Es hat also nicht nur ein Generationenwechsel stattgefunden, sondern auch ein Schritt in Richtung Hochpräzisionsbestrahlung.

Es ist uns ein grosses Anliegen, allen Mitarbeitenden ein herzliches Dankeschön auszusprechen für ihren unermüdlichen Einsatz, Tag für Tag mit hoher Professionalität qualitativ hochstehende radio-onkologische Leistungen für unsere Patientinnen und Patienten in der Region Biel – Seeland – Berner Jura zu erbringen. Sie sind es, die das ROZ ausmachen und es uns ermöglicht haben, in so kurzer Zeit so viel zu erreichen.

En 2022, un changement de génération au sein de la direction du ROZ était à l'ordre du jour. Nous sommes fiers de la façon dont nous avons surmonté ce défi et pouvons nous féliciter d'une année réussie. Dans ce type de transition, tant le modèle commercial que les processus internes sont passés au crible et parfois remis en question.

Le Dr Evelyn Herrmann a repris la direction médicale et opérationnelle du ROZ le 1<sup>er</sup> avril 2022. Nous pouvons d'ores et déjà affirmer que cette succession est une réussite totale!

La collaboration avec nos hôpitaux partenaires ainsi qu'avec nos assignatrices et assignateurs continue de se dérouler sans heurts. En dépit des nombreuses nouveautés, l'ensemble du personnel s'est montré ouvert et prêt à faire face aux changements, à y participer et finalement à les accepter.

Ainsi, en seulement 9 mois, nous sommes parvenus à introduire la stéréotaxie, le contrôle régulier de la radiothérapie assistée par image et la planification de la radiothérapie basée sur le scanner 4-D. En parallèle, le nombre de patients a nettement augmenté par rapport à l'année précédente.

Le développement des indications de radiothérapie qui peuvent être planifiées et réalisées au ROZ a pour objectif d'offrir aux patientes et aux patients de la région Bienne – Seeland – Jura bernois des traitements radio-oncologiques de très haut niveau près de chez eux.

L'introduction des radiothérapies stéréotaxiques dans le quotidien de traitement est très appréciée, tant par nos assignateurs que par nos patientes et patients qui n'ont plus à se rendre à Berne pour planifier des séances de radiothérapie.

Nous avons également commencé à effectuer la planification de la radiothérapie à Bienne, notamment pour les patients atteints d'un cancer de la prostate. De plus, nous pouvons désormais réaliser à Bienne des scanners de planification en 4 dimensions pour représenter le mouvement de la tumeur. Par conséquent, outre le changement de génération opéré, une étape vers la radiothérapie de haute précision a également été franchie.

Il nous tient très à cœur de remercier chaleureusement tout les membres du personnel pour leur engagement sans faille à fournir jour après jour, avec un grand professionnalisme, des prestations radio-oncologiques de grande qualité à nos patientes et patients de la région Bienne – Seeland – Jura bernois. C'est grâce à eux que le ROZ existe et ce sont eux qui nous ont permis d'accomplir tant de choses en si peu de temps.



Die Stabübergabe an PD Dr. Evelyn Herrmann verlief ohne Schwierigkeiten. Ein herzliches Dankeschön an Dr. Karl Beer, der im April 2022 in den Ruhestand ging, für die runkomplizierte Übergabe und seinen überdurchschnittlichen Einsatz für das ROZ.

Erfreulicherweise konnten wir auch unsere ehemalige Stelleninhaberin Yvonne Häberli zurückgewinnen, nachdem sich die interimistische Leiterin Administration & Finanzen nach ihrer dreimonatigen Probezeit entschieden hatte, das Unternehmen wieder zu verlassen.

Dr. sc. nat. Daniel Vetterli, Leiter Medizinphysik, ist nach 17-jähriger Tätigkeit am ROZ per 31.12.2022 in den Ruhestand getreten. Auch ihm ein herzliches Dankeschön für seinen ausserordentlichen Einsatz! Mit Dr. phil. nat. Dario Terribilini, der 17 Jahre als Medizinphysiker am Inselspital Bern tätig und dort hauptverantwortlich für Bestrahlungsplanung und die Brachytherapie war, konnten wir einen sehr kompetenten Nachfolger finden. Herzlich willkommen!

Das neue Team funktioniert sehr gut und die Qualität der Dienstleistungen konnte weiter gesteigert werden.

Le passage de témoin au Dr Evelyn Herrmann s'est déroulé dans les meilleures conditions. Un grand merci au Dr Karl Beer, qui a pris sa retraite en avril 2022, pour la passation en douceur et pour son engagement tout à fait remarquable envers le ROZ.

Nous avons également eu le plaisir de retrouver notre ancienne titulaire du poste, Yvonne Häberli, après que la directrice intérimaire de l'administration et des finances a décidé de quitter l'entreprise après sa période d'essai de trois mois.

Le Dr Daniel Vetterli, directeur de la physique médicale, a pris sa retraite le 31.12.2022 après 17 ans d'activité au sein du ROZ. Nous lui exprimons également notre sincère gratitude pour son engagement extraordinaire! Nous avons pu trouver un successeur très compétent en la personne du Dr Dario Terribilini. Il a travaillé 17 ans à l'Hôpital de l'île de Berne en tant que physicien médical et était principalement en charge de la planification de la radiothérapie et de la curiethérapie. Bienvenue!

La nouvelle équipe fonctionne à merveille et la qualité des prestations a pu être encore améliorée.

Geschäftsleitung / Direction:  
PD Dr. med. Evelyn Herrmann  
Yvonne Häberli  
Dr. phil. nat. Dario Terribilini

Im Verwaltungsrat haben wir im vergangenen Jahr die Strategie der Verkleinerung des Gremiums fortgesetzt: Frau Franziska Borer Winzenried, Vizepräsidentin, Herr Dr. med. Kafui Houegnifioh und Herr Kristian Schneider sind auf die Generalversammlung im Juni 2022 aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten. Auch ihnen ein herzliches Dankeschön für ihr grosses Engagement!

Aktuell besteht der Verwaltungsrat nur noch aus vier Mitgliedern, was von den bisherigen Vertreterinnen und Vertretern als ideale Grösse erachtet wird. Die Zusammenarbeit im verkleinerten Gremium ist sehr konstruktiv und angenehm.

Angesichts des Geschäftsmodells und der geringen Grösse unseres ambulanten Bestrahlungszentrums ist es unseres Erachtens ohnehin angezeigt, dass sich der Verwaltungsrat darauf konzentriert, die Zusammensetzung der Geschäftsleitung möglichst erfolgreich zu gestalten und der Geschäftsleitung mit ihren Mitarbeitenden optimale Rahmenbedingungen für eine erfolgreiche klinische Tätigkeit zu ermöglichen.

Wir wünschen Ihnen, sehr geehrte Aktionärinnen und Aktionäre, viel Vergnügen bei der Lektüre unseres Geschäftsberichts 2022!

Au sein du Conseil d'administration, nous avons poursuivi l'année dernière notre stratégie de réduction de cet organe: Madame Franziska Borer Winzenried, vice-présidente, le Dr Kafui Houegnifioh et Monsieur Kristian Schneider ont quitté le Conseil d'administration lors de l'Assemblée générale de juin 2022. Nous les remercions également sincèrement pour leur grand engagement!

Le Conseil d'administration n'est aujourd'hui plus composé que de quatre membres, et cette taille est considérée comme idéale par les représentantes et représentants actuels. La collaboration au sein de l'organe réduit est très constructive et agréable.

Au regard du modèle commercial et de la modeste taille de notre centre de radiothérapie ambulatoire, nous pensons qu'il est de toute façon indiqué que le Conseil d'administration veille avant tout à ce que la composition de la direction soit la plus efficace possible et à ce que la direction et ses collaborateurs bénéficient de conditions optimales pour mener à bien l'activité clinique.

Nous vous souhaitons, chers actionnaires, une agréable lecture de notre rapport de gestion 2022!

## Personal

Wie bereits im Vorwort erwähnt, war das Jahr 2022 geprägt vom Generationen- und Stabwechsel in der Geschäftsleitung. PD Dr. med. Evelyn Herrmann hat per 1.4.2022 die ärztliche und operative Leitung übernommen. An ihrer Seite stehen der neue Leiter Medizinphysik, Dr. phil. nat. Dario Terribilini, und die Leiterin Administration & Finanzen, Yvonne Häberli.

Bei den Mitarbeitenden gab es infolge Mutterschaft einen Wechsel, verbunden mit einer Ressourcenerhöhung. Die Steigerung der Patientenzahlen, die Einführung der stereotaktischen Behandlungen und die vollständige Übernahme der volumetrischen intensitätsmodulierten Bestrahlungsplanung nach Biel erforderte die Aufstockung der Personalressourcen.

## Patienten

Die Patientenzahlen waren bis auf den Monat April stabil und hoch, was auch zu einer deutlichen Zunahme der Fraktionen führte. Mit insgesamt 477 neuen Patienten konnten wir die Erwartungen übertreffen. Im Jahr 2022 wurden über 10 % mehr Patienten behandelt als im Vorjahr.

	IST / RÉEL 2020	IST / RÉEL 2021	IST / RÉEL 2022
Neue Patienten / Nouveaux patients	454	420	477
Fraktionen / Fractions	9 306	9 001	9 767

## Behandlungsspektrum

Weiterhin sind Mamma- und Prostatakarzinome die bei uns meistbehandelnden Indikationen, es folgen Knochenmetastasen. Neben Knochen- und Hirnmetastasen haben wir begonnen, Lungenkarzinome und Lymphknoten stereotaktisch zu behandeln.

## Personnel

Comme évoqué dans l'avant-propos, l'année 2022 a été marquée par un changement de génération et un passage de témoin au sein de la direction. Le Dr Evelyn Herrmann a repris la direction médicale et opérationnelle le 1<sup>er</sup> avril 2022. Elle est épaulée par le Dr Dario Terribilini, nouveau responsable de la physique médicale, et par Yvonne Häberli, responsable de l'administration et des finances.

Le personnel a connu un changement suite à une maternité, associé à une augmentation des ressources. L'augmentation du nombre de patients, l'introduction des traitements stéréotaxiques et le transfert intégral de la planification de la radiothérapie volumétrique avec modulation d'intensité à Bienne ont nécessité d'augmenter les ressources en personnel.

## Patients

Le nombre de patients est resté élevé, à l'exception du mois d'avril, ce qui a également entraîné une forte augmentation des fractions. Avec un total de 477 nouveaux patients, nous avons dépassé les attentes. En 2022, le nombre de patients traités a augmenté de plus de 10 % par rapport à l'exercice précédent.



**PD Dr. med. Evelyn Herrmann**  
Chefärztin,  
Vorsitzende Geschäftsleitung  
Médecin-chef,  
présidente de la direction



**Yvonne Häberli**  
Leitung Administration & Finanzen,  
Mitglied Geschäftsleitung  
Responsable de l'administration  
et des finances,  
membre de la direction

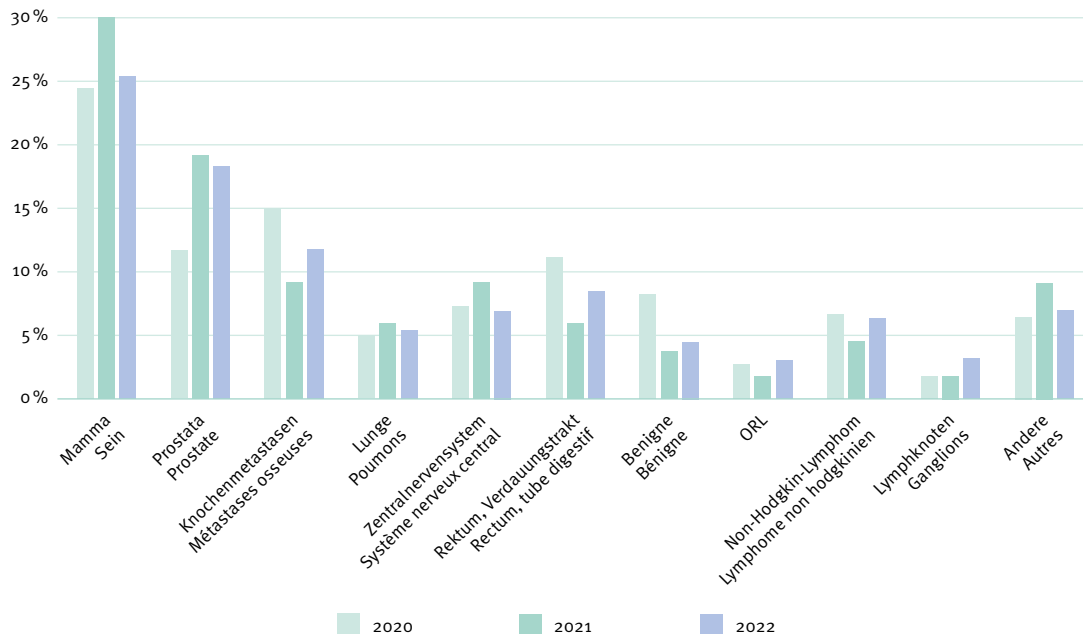


**Dr. phil. nat. Dario Terribilini**  
Leitender Medizinphysiker SGSMP,  
Mitglied Geschäftsleitung  
Physicien médical SSRPM chef,  
membre de la direction

## Gamme de traitements

Les cancers du sein et de la prostate restent les indications les plus traitées chez nous, suivis par les métastases osseuses. Outre les métastases osseuses et cérébrales, nous avons commencé à traiter les cancers pulmonaires et les ganglions lymphatiques par stéréotaxie.

## Behandlungsspektrum / Gamme de traitements



## Erfolgsrechnung

### Betriebsertrag

Im Berichtsjahr behandelten wir fast 60 Patienten mehr und führten knapp 10% mehr Fraktionen durch als im Vorjahr, was zu einer erheblichen Umsatzsteigerung gegenüber dem Vorjahr führte.

Im Sommer 2022 wurden am Kooperationsboard die Indikationsstellungen für die Planung der Bestrahlungen neu definiert. Seither werden die Prostatapatienten sowie die in Biel durchgeführten stereotaktischen Bestrahlungen vollumfänglich bei uns geplant, was ebenfalls Mehreinnahmen generierte.

Aufgrund der Steigerung der Debitorenforderungen haben wir das Delkreder angepasst. Debitorenverluste sind keine zu erwarten. Der Anstieg der Debitorenforderungen ist auf den Wechsel der Identifikationsnummer einiger Krankenkasse beim elektronischen Versand zurückzuführen, was erst mit Verzögerung bemerkt worden ist und bis Ende Jahr nicht ganz bereinigt werden konnte. Hinzu kommt, dass die Krankenkassen vermehrt automatische Rückweisungen generieren und weitere Dokumente einfordern und/oder längere Zahlungsfristen beanspruchen.

### Materialaufwand

Medikamentenertrag und -aufwand sind stark abhängig vom Patientenmix. Dieses Jahr sind im Vergleich zum Vorjahr der Mehraufwand für die coronabedingten Schutzmassnahmen weggefallen.

## Compte de résultat

### Résultat d'exploitation

Durant l'année sous revue, nous avons traité près de 60 patients en plus et réalisé près de 10% de fractions supplémentaires par rapport à l'année précédente, entraînant une hausse sensible du chiffre d'affaires par rapport à 2021.

Durant l'été 2022, les indications pour la planification des radiothérapies ont été redéfinies au Comité de coopération. Nous planifions désormais au ROZ l'ensemble des cancers de la prostate et des radiothérapies stéréotaxiques effectuées à Bienne, entraînant une nouvelle hausse des recettes.

Nous avons ajusté le du croire sur la base de l'augmentation des créances de débiteurs. Aucune perte sur débiteur n'est à prévoir. La hausse des créances de débiteurs est due au changement de numéro d'identification de plusieurs caisses-maladie en cas d'envoi électronique. Remarqué tardivement, il n'a pas pu être entièrement corrigé avant la fin de l'année. De surcroît, les caisses-maladie émettent de plus en plus de rejets automatiques, demandant d'autres documents et/ou réclament des délais de paiement plus longs.

### Charges de matériel

Le produit et les dépenses liées aux médicaments dépendent fortement de la palette de patients. Au contraire de 2021, il n'y a pas eu de dépenses supplémentaires pour les mesures de protection liées au coronavirus en 2022.

### Personalaufwand

Die Stabübergabe in der Geschäftsleitung und die Ressourcenanpassungen führen zu einem höheren Personalaufwand als im Vorjahr. Der Mehraufwand liegt rund 1,5 % unter den Erwartungen.

### Übriger Betriebsaufwand

Dank umsichtiger Geschäftsführung bewegt sich der Betriebsaufwand im Rahmen des Vorjahres trotz Teuerung in vielen Bereichen.

### Unterhalt, Reparaturen und Ersatz Apparate

Für die medizinischen Apparate garantieren Wartungsverträge für Betriebsstabilität und rasche Störungsbehebungen.

### Energieaufwand und Wasser

Dank einem dreijährigen Vertrag mit der Energie Service Biel/Bienne tangieren die hohen Stromkosten unsere Jahresrechnung nicht, aber die Gaskosten sind gestiegen.

### EBITDA

Die im Betriebsertrag aufgeführten Umstände führen zu einem erfreulichen EBITDA, welcher rund 10 % über dem Vorjahr liegt.

### Abschreibungen

Das erfreuliche Ergebnis lässt höhere Abschreibungen zu als budgetiert. Damit für die Folgejahre Abschreibungssubstrat erhalten bleibt, aber der Steueraufwand optimiert werden kann, haben wir uns zu folgenden Rückstellungen entschlossen:

- Erhöhung der Arbeitgeberbeitragsreserven um CHF 150 000.–
- Rückstellung für Grossreparaturen an der Liegenschaft von CHF 120 000.–

### Finanzerfolg

Kursverluste aus dem Verkauf eigener Aktien sowie die hohe Liquidität führten Anfang Jahr zu Negativzinsen. Im Herbst haben wir für 3 Millionen Franken kurzfristige Termingelder abgeschlossen, woraus zukünftig moderate Finanzerträge fließen werden.

### Liegenschaftserfolg

Die Mietzinserträge sind stabil. Die Rückstellung von CHF 120 000.– für Grossreparaturen gemäss Abschreibungsverordnung führt zu einem negativen Liegenschaftserfolg.

Die Auflösung einer im Jahr 2018 gebildeten Rückstellung führte im Vorjahr zu einem ausserordentlichen positiven Immobilienerfolg.

### Charges de personnel

Le passage de témoin au sein de la direction et l'ajustement des ressources ont entraîné une hausse des charges de personnel par rapport à 2021. Les dépenses supplémentaires sont inférieures d'environ 1,5 % aux prévisions.

### Autres charges d'exploitation

La gestion prudente a permis de maintenir les charges d'exploitation au niveau de 2021, malgré le renchérissement dans de nombreux domaines.

### Entretien, réparation et remplacement d'appareils

Les contrats de maintenance des appareils médicaux garantissent la stabilité opérationnelle et la rapidité des dépannages.

### Dépenses énergétiques et eau

Grâce au contrat de trois ans passé avec Energie Service Biel/ Bienne et malgré la hausse du prix du gaz, nos comptes annuels ne sont pas affectés par les coûts d'électricité élevés.

### EBITDA

Les éléments mentionnés dans le produit d'exploitation se traduisent par un EBITDA encourageant, supérieur d'environ 10 % à celui de l'année précédente.

### Amortissements

Le résultat très satisfaisant autorise des amortissements plus élevés que budgété. Afin de garder un substrat d'amortissement pour les années suivantes tout en optimisant les charges fiscales, nous avons décidé de constituer les provisions suivantes:

- Augmentation des réserves de cotisations de l'employeur de CHF 150 000.–
- Provision pour grosses réparations sur l'immeuble de CHF 120 000.–

### Résultat financier

Les pertes de cours dues à la vente d'actions propres ainsi que les liquidités importantes ont entraîné des taux d'intérêt négatifs en début d'année. À l'automne, nous avons conclu pour 3 millions de francs des dépôts à court terme qui généreront des revenus financiers modérés à l'avenir.

### Résultat des immeubles

Les revenus locatifs sont stables. La provision de CHF 120 000.– pour grosses réparations, conformément à l'ordonnance sur les dépréciations, entraîne un résultat des immeubles négatif.

La dissolution d'une provision constituée en 2018 avait entraîné un résultat immobilier positif exceptionnel en 2021.

## Betrieb

Wie im Vorwort bereits erwähnt, waren im vergangenen Jahr folgende Themen für den Betrieb relevant:

### Vollständige Übernahme der volumetrischen intensitätsmodulierten Bestrahlungsplanung nach Biel

Wir haben begonnen, die volumetrische intensitätsmodulierte Bestrahlungsplanung (VMAT) nun auch bei Patienten mit Prostatakarzinom sowie bei stereotaktischen Bestrahlungen in Biel durchzuführen. Dies wird von den Patienten sehr geschätzt, da sie für die Planungs-CT nicht mehr nach Bern reisen müssen.

### Stereotaxie

Wir haben das Angebot für stereotaktische Bestrahlungen weiter ausgebaut und behandeln nun, mit Ausnahme der Prostata, alle Indikationen in Biel, sofern nicht ein technischer Vorteil durch die Behandlung mit dem Cyberknife in Bern vorliegt. Lungen-Stereotaxien führen wir heute in Inspirationsstellung durch, um die umliegenden Risikostrukturen optimal schonen zu können. Dasselbe gilt für die Leber-Stereotaxien. Wir setzen zunehmend die bildgeführte Bestrahlungstechnik ein. Die technischen Voraussetzungen für die Durchführung von 4-dimensionalen Planungs-CTs sind im ROZ vorhanden und wir haben begonnen, diese einzusetzen.

### Erfolgreiches 1. Überwachungsaudit nach Zertifizierung des ROZ

Am 2.12.2022 haben wir das 1. Überwachungsaudit für die ISO-Zertifizierung 9001 erfolgreich bestanden.

### Öffentlichkeitsarbeit ROZ

PD Dr. med. Evelyn Herrmann hat an folgenden Veranstaltungen teilgenommen und einen Vortrag gehalten:

- 30.9. / 1.10.2022  
Tumortage Biel, Spitalzentrum Biel (SZB)
- 5.10.2022  
Öffentlicher Vortrag: Brustzentrum Hirslanden Klinik, Salem-Spital Bern
- 7.11.2022  
Gemeinsame öffentliche Veranstaltung: Onkologie SZB und Onkologie Hirslanden Klinik Linde, Biel

Zudem haben wir in Zusammenarbeit mit dem SZB anlässlich des Monats «Octobre Rose» eine gemeinsame Sendung (Herzschlag) auf TeleBilingue ausgestrahlt, die am Beispiel einer Brustkrebspatientin die Zusammenarbeit zwischen SZB und ROZ porträtiert.

## Exploitation

Comme évoqué dans l'avant-propos, les thèmes suivants ont joué un rôle important pour l'entreprise au cours de l'année écoulée:

### Reprise complète de la planification de la radiothérapie volumétrique avec modulation d'intensité à Bienne

Nous avons commencé à planifier à Bienne la radiothérapie volumétrique avec modulation d'intensité (VMAT) également pour les patients atteints de cancers de la prostate ainsi que pour les radiothérapies stéréotaxiques. Nos patients apprécient beaucoup cette possibilité car ils n'ont plus à se rendre à Berne pour le scanner de planification.

### Stéréotaxie

Nous avons encore développé l'offre de radiothérapies stéréotaxiques et traitons désormais toutes les indications à Bienne, à l'exception de la prostate et sauf s'il existe un avantage technique lié au traitement par le Cyberknife à Berne. Aujourd'hui, nous réalisons les stéréotaxies pulmonaires en position d'inspiration afin de pouvoir ménager au mieux les structures à risque environnantes. Il en va de même pour les stéréotaxies hépatiques. Nous recourons de plus en plus à la radiothérapie assistée par image. Les conditions techniques pour réaliser des scanners de planification en 4 dimensions sont remplies au ROZ et nous avons commencé à y recourir.

### Succès du 1<sup>er</sup> audit de surveillance après la certification du ROZ

Le 2.12.2022, nous avons passé avec succès le 1<sup>er</sup> audit de surveillance pour la certification ISO 9001.

### Relations publiques ROZ

Le Dr Evelyn Herrmann a participé aux manifestations suivantes et y a donné une conférence:

- 30.9. / 1.10.2022  
Journées de la tumeurs Bienne, Centre hospitalier Bienne (CHB)
- 05.10.2022  
Conférence publique: Centre du sein Hirslanden Klinik, Hôpital Salem Berne
- 07.11.2022  
Conférence publique commune: Oncologie CHB et Oncologie Hirslanden Clinique des Tilleuls, Bienne

En outre, en collaboration avec le CHB, nous avons diffusé sur TeleBilingue, à l'occasion du mois «Octobre Rose», une émission commune (Herzschlag) qui dresse le portrait de la collaboration entre le CHB et ROZ à travers l'exemple d'une patiente atteinte d'un cancer du sein.



## Ausblick 2023

### Ausbau des Behandlungsangebots

Wir sehen, dass das Thema Hautpflege ausbaufähig ist, und werden dahingehend eine Ausweitung des Angebotes evaluieren.

### IT-Konzept

Grundsätzlich wollen wir die Digitalisierung vorantreiben. Ziel für 2023 ist es, eine Lösung zu finden, die den digitalen Austausch mit unseren Partnern erleichtert und so zeitaufwendige Prozesse reduziert, damit Patientinnen und Patienten schneller bestrahlt werden können. Ausserdem planen wir, das ROZ für den Einsatz von KI-basierten Softwarelösungen weiter fit zu machen.

### Zertifizierung Mamma-, Prostata- und gastro-intestinales Tumorboard SZB

Das Spitalzentrum Biel (SZB) strebt verschiedene Zertifizierungen an zur Bildung von Organzentren zur Interdisziplinären Krebsbehandlung. Geplant ist die Bildung eines Brust-, Prostata- sowie Darmzentrums. PD Dr. med. Evelyn Herrmann ist zudem Co-Leiterin des Prostatazentrums am SZB. Dies sind wichtige Errungenschaften für das ROZ und seine Patienten, die aber wiederum mit einem administrativen Mehraufwand verbunden sind.

### Verstärkte Präsenz im Berner Jura und im Kanton Jura sowie bei den etablierten niedergelassenen Zuweisern

Ziel im Jahr 2023 ist es, unsere Präsenz im Berner Jura zu verstärken und den Fokus der Zuweiserbetreuung auf die niedergelassenen Ärzte zu legen.

### Aktualisierung der Homepage

Ein weiteres Ziel im Jahr 2023 ist die Aktualisierung und Modernisierung der Homepage. Sie soll interaktiver und mit aktuellerem Bild- und Videomaterial gestaltet werden. Ausserdem wollen wir besser verstehen, wer unsere Homepage besucht. Eine entsprechende Technologie für ein Cookie-freies Tracking der Besucher der Website nach Schweizer Datenschutzgesetz wird evaluiert.

### Anschaffung Acuros XB

Da wir begonnen haben, vermehrt stereotaktische Bestrahlungen im Lungenbereich durchzuführen, hat der Verwaltungsrat die Investition in die Anschaffung des Dosisberechnungsalgorithmus Acuros XB bewilligt. Dieser Dosisberechnungsalgorithmus ermöglicht eine genauere Berechnung der Dosisverteilung in der Nähe von grossen Gewebehomogenitäten (z.B. Lungen-Thorax-Wand) sowie eine genauere Berechnung der Dosisverteilung bei kleineren Läsionen. Die Genauigkeit von Acuros XB ist vergleichbar mit der von Monte-Carlo-

## Perspectives 2023

### Développement de l'offre de traitements

Nous constatons que le thème «Soins de la peau» peut être développé et allons par conséquent évaluer un élargissement de l'offre.

### Concept informatique

Nous voulons globalement faire avancer la transition numérique. L'objectif pour 2023 consiste à trouver une solution qui facilite les échanges numériques avec nos partenaires et réduise ainsi les processus chronophages, afin que les patientes et les patients puissent bénéficier plus rapidement d'une radiothérapie. Nous prévoyons également de continuer à préparer le ROZ à l'utilisation de solutions logicielles basées sur l'intelligence artificielle.

### Certification du tumorboard mammaire, prostatique et gastro-intestinal CHB

Le Centre hospitalier Bienne (CHB) cherche à obtenir différentes certifications pour former les centres de transplantation d'organes au traitement interdisciplinaire du cancer. Il est prévu de créer un centre du sein, de la prostate et de l'intestin. Le Dr Evelyn Herrmann est par ailleurs co-directrice du Centre de la prostate au CHB. Pour le ROZ et pour ses patients, il s'agit là d'avancées importantes, même si elles génèrent un surcroît de travail administratif.

### Présence accrue dans le Jura bernois et dans le canton du Jura ainsi qu'auprès des assignateurs établis

L'objectif pour 2023 est de renforcer notre présence dans le Jura bernois et de mettre l'accent sur le suivi des médecins établis.

### Mise à jour du site Internet

Nous avons également pour objectif en 2023 d'actualiser et de moderniser notre site Internet. Il sera plus interactif et comportera des images et des vidéos plus actuelles. En outre, nous voulons mieux comprendre qui visite notre site. Une technologie appropriée pour un suivi sans cookie des visiteurs du site Internet, conformément à la loi suisse sur la protection des données, est à l'étude.

### Acquisition Acuros XB

Puisque nous avons commencé à effectuer davantage de radiothérapies stéréotaxiques dans la région pulmonaire, le Conseil d'administration a approuvé l'investissement dans l'achat de l'algorithme de dosage Acuros XB. Celui-ci permet un calcul plus précis de la distribution de la dose à proximité de grandes inhomogénéités tissulaires (p. ex. paroi pulmonaire-thoracique) et de la

Methoden, die als Goldstandard in der präzisen Dosisberechnung gelten. Da es sich bei stereotaktischen Bestrahlungen um Bestrahlungen mit höheren Einzeldosen handelt, rückt die Schonung der Risikostrukturen in den Vordergrund.

#### **Wasserschaden im ROZ**

Anfang Januar 2023 kam es zu einem Wasserschaden im UG 2 und im UG 3 aufgrund eines Abflussdefektes in der Kanalisation. Die Kosten für die Schadensbehebung sind zwar grösstenteils durch Versicherungen gedeckt, dennoch werden zusätzliche Kosten für die in diesem Zusammenhang getätigten Sanierungen anfallen. Die Sanierung umfasst den teilweisen Ersatz des Bodenbelags im gesamten UG 2. Die Herausforderung bestand darin, die aufwendigen Sanierungsarbeiten neben dem laufenden Patientenbetrieb durchzuführen.

#### **Stand Ambulante Tarifrevision**

An der letzten Ärztekammerversammlung der FMH vom 27.10.2022 wurde über den aktuellen Stand der Verhandlungen und das weitere Vorgehen informiert:

Eine gemeinsame Vereinbarung zum Umgang und Vorgehen mit den beiden Tarifwerken TARDOC und ambulante Pauschalen konnte von den Tarifpartnern gemeinsam erarbeitet werden und wird vor der Gründung der OAAT AG (Organisation Ambulante Arzttarife) unterzeichnet.

Bis Herbst 2023 werden die beiden Tarifwerke TARDOC und ambulante Pauschalen in den beiden bestehenden Tariforganisationen (ats-tms AG und solutions tarifaires suisses AG) weiterentwickelt bzw. finalisiert.

Die beiden Tarifwerke werden gemeinsam abgestimmt und bis spätestens Ende 2023 gemeinsam, aber als jeweils eigenständige Tarifvorlagen (Einzelleistungstarif TARDOC und ambulante DRG-Pauschalen) beim Bundesrat zur Genehmigung eingereicht.

Das ambulante Pauschalensystem soll nach dem politischen Willen von Bundesrat und Parlament Vorrang haben gegenüber dem aktuell gültigen Einzelleistungstarif.

distribution de la dose en présence de lésions plus petites. La précision d'Acuros XB est comparable à celle des méthodes Monte-Carlo qui sont considérées comme la référence en matière de précision du dosage. Étant donné que les radiothérapies stéréotaxiques nécessitent des doses plus élevées, la préservation des structures à risque passe au premier plan.

#### **Dégât des eaux au ROZ**

Début janvier 2023, un dégât des eaux est survenu au 2<sup>e</sup> et au 3<sup>e</sup> sous-sol en raison d'un défaut d'écoulement dans la canalisation. Bien que les assurances couvrent la majeure partie des coûts de réparation des dommages, des frais supplémentaires seront néanmoins occasionnés par les travaux d'assainissement réalisés dans ce contexte. L'assainissement comprend le remplacement partiel du revêtement de sol au 2<sup>e</sup> sous-sol. Le défi consistait à réaliser les travaux d'assainissement complexes tout en continuant à accueillir les patients.

#### **État de la révision des tarifs ambulatoires**

Lors de la dernière assemblée de la Chambre médicale de la FMH le 27.10.2022, un point a été fait sur l'état actuel des négociations et sur la suite de la procédure:

une convention commune sur la manière de traiter et de procéder avec les deux systèmes tarifaires TARDOC et Forfaits ambulatoires a pu être élaborée conjointement par les partenaires tarifaires et sera signée avant la création de l'OTMA SA (Organisation des tarifs médicaux ambulatoires).

D'ici à l'automne 2023, les deux systèmes tarifaires TARDOC et Forfaits tarifaires seront développés ou finalisés au sein des deux organisations tarifaires existantes (ats-tms AG et solutions tarifaires suisses SA).

Les deux systèmes tarifaires seront harmonisés puis soumis, conjointement mais en tant que projets tarifaires indépendants, au Conseil fédéral pour approbation d'ici fin 2023 au plus tard (tarif à la prestation individuelle TARDOC et forfaits ambulatoires DRG).

Le système de forfaits ambulatoires doit avoir la priorité par rapport au tarif à la prestation individuelle actuellement en vigueur selon la volonté politique du Conseil fédéral et du Parlement.

Mit der männlichen Form ist automatisch  
auch die weibliche Form eingeschlossen.

L'emploi de la forme masculine  
inclut automatiquement la forme féminine.

Radio-Onkologiezentrum  
Biel – Seeland – Berner Jura AG  
Rebenweg 38, 2503 Biel  
T 032 366 81 11  
E-Mail [info@radiooncologie.ch](mailto:info@radiooncologie.ch)  
[www.radiooncologie.ch](http://www.radiooncologie.ch)

Centre de radio-oncologie  
Bienne – Seeland – Jura Bernois SA  
Chemin des Vignes 38, 2503 Bienne  
T 032 366 81 11  
E-mail [info@radiooncologie.ch](mailto:info@radiooncologie.ch)  
[www.radiooncologie.ch](http://www.radiooncologie.ch)



#### Chefärztin

PD Dr. med. Evelyn Herrmann

#### Leitender Medizinphysiker

Dr. phil. nat. Dario Terribilini

#### Administration

Yvonne Häberli

#### Verwaltungsrat

Enrico Dalla Bona, Präsident

Stefanie Ruckstuhl, Vizepräsidentin

Karin Sahli

Prof. Dr. med. Urs Mosimann, Insel Gruppe AG

Prof. Dr. med. Urban Laffer, Ehrenpräsident

#### Médecin-chef

PD Dr. méd. Evelyn Herrmann

#### Physicien médical chef

Dr. phil. nat. Dario Terribilini

#### Administration

Yvonne Häberli

#### Conseil d'administration

Enrico Dalla Bona, président

Stefanie Ruckstuhl, vice-présidente

Karin Sahli

Prof. Dr méd. Urs Mosimann, Insel Gruppe SA

Prof. Dr méd. Urban Laffer, président d'honneur

Partner / Partenaires:

Spitalzentrum  
Centre hospitalier  
Biel-Bienne

**HIRSLANDEN**  
KLINIK LINDE  
CLINIQUE DES TILLEULS

**INSELSPITAL**  
UNIVERSITÄTSSPITAL BERN  
HOPITAL UNIVERSITAIRE DE BERNE

**jb** Hôpital  
du  
Jura bernois SA

